

ESTUDIO DE LAS ENUMERACIONES EN *NUUESTRO PADRE SAN DANIEL Y EL OBISPO LEPROSO*. –Gabriel Miró–

Rosario Martínez Galán
Universidad de Cádiz

«Es un libro espléndido reverberante, recamado de luces y de imágenes, hasta el punto que casi ha de leerse con la mano en visera, amparando los ojos».

(Ortega y Gasset. *El Sol*, 9 Enero 1927)

El estudio de las *enumeraciones* en la citada novela mironiana se desarrolla aplicando la concepción teórica expuesta por Heinrich Lausberg de la que la «enumeratio» es una acumulación coordinante en contacto, en la que se debe distinguir «*los miembros*» y «*el todo*».

A partir de dicho concepto se realiza una clasificación y análisis de los tipos enumerativos más representativos de la obra comprobándose que en la reelaboración estética de este recurso tradicional se aunan tres valores muy mironianos: la riqueza del vocabulario, su capacidad excepcional para encontrar asociaciones semánticas altamente evocadoras, y haber sabido unificar el esteticismo poético con el más estricto rigor de las leyes matemáticas.

RESUME

L'étude des *énumérations* dans le roman de Miró cité ci-dessus se développe en appliquant la conception théorique exposée par Heinrich Lausberg selon laquelle

l'«enumeratio» est une accumulation coordinante en contact, dans laquelle il faut distinguer «les membres» et «le tout».

A partir de ce concept on réalise une classification et une analyse des types énumératifs les plus représentatifs de l'oeuvre en constatant qu'à la réélaboration esthétique de ce moyen traditionnel viennent s'ajouter trois valeurs propres à Miró: La richesse du vocabulaire, sa capacité exceptionnelle pour trouver des associations sémantiques éminemment évocatrices, ainsi que pour avoir su allier l'esthétisme poétique à la plus stricte rigueur des lois mathématiques.

SUMMARY

The study of the *enumerations* in this particular novel by Miró develops by applying the theoretical conception expounded by Heinrich Lausberg that the «enumeratio» is a coordinating accumulation in self-contact, in which the «members» and the «whole» must be distinguished.

From the aforesaid concept, we derive a categorisation and analysis of the enumerative types most representative of the work, verifying that in the aesthetical re-fashioning of this traditional device, there come together three values highly typical of Miró: the wealth of his vocabulary, his exceptional capability to find highly evocative semantic associations, and his knowing how to unify poetic aestheticism with the stricter rigour of mathematical laws.

1. INTRODUCCIÓN

Para llevar a cabo el estudio de las enumeraciones mironianas me he basado en las ideas expuestas por Heinrich Lausberg en su *Manual de retórica literaria*. Según dicho autor, la *enumeratio* «es una acumulación coordinante en contacto, en la que se debe distinguir los miembros y el todo»⁽¹⁾.

En *Nuestro Padre San Daniel* y *El Obispo Leproso* surgen constantes *enumeraciones* que permiten comprobar la aportación mironiana a este recurso estilístico tradicional. Evidentemente, al mismo tiempo que Gabriel Miró se ha valido de la substancia que este concepto encierra, ha sabido explotar las múltiples posibilidades accidentales del mismo; con lo cual amplía el carácter evocador que dicho recurso contiene en potencia.

Entre los múltiples ejemplos que es posible seleccionar en su obra, he elegido un corpus capaz de comprender los tipos enumerativos más significativos de la citada novela.

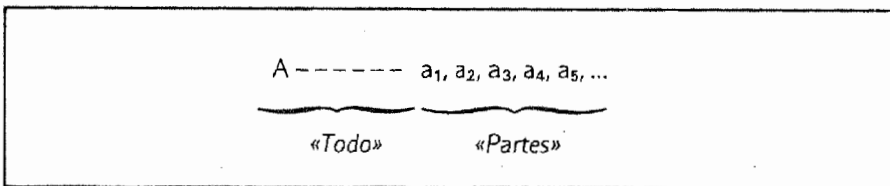
(1) Heinrich Lausberg, *Manual de retórica literaria*, Madrid, Gredos, 1963, vol. II, pp. 135-140.

2. CLASIFICACIÓN DE LAS ENUMERACIONES

2.1. Primer grupo. Enumeraciones homogéneas

Está constituido por aquellas enumeraciones en las que el *todo* aparece expresado antes de las *partes*, las cuales se caracterizan por ir yuxtapuestas en asíndeton y en finalizar con el típico recurso mironiano de los puntos suspensivos, teniendo como elemento unificador esencial, la presencia de un *sema común* que los capacita para constituir un único campo semántico. Entre los esquemas matemáticos más representativos del citado grupo tenemos los siguientes⁽²⁾:

a)



Dicha fórmula la podemos encontrar ejemplificada en las enumeraciones que aluden a «los santos que cultivaron la caligrafía» y «las diversas provincias que proporcionan los contingentes académicos de Jesús».

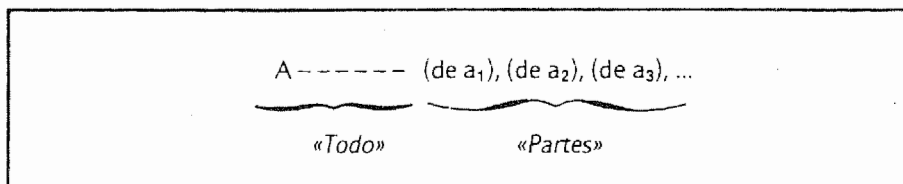
«Un padre de los antiguos, mencionó las procedencias de los contingentes académicos:			
PROVINCIAS de	ALICANTE, C. REAL, BADAJOZ,	MURCIA, CÁCERES, CUENCA,	ALBACETE, ALMERÍA, MADRID....

(2) Kurt Baldinger. *Teoría semántica. Hacia una semántica moderna*. Madrid, Alcalá, 1970, pp. 45-74.

«La caligrafía arte gloriosamente cultivado por muchos»			
VARONES DE LA IGLESIA COMO	SAN PANFILO, SAN MARCELO, EL P. METHODO, EL MONJE C.,	SAN BLAS, SAN PLATÓN, JOSÉ EL H., EL DIÁCONO D	SAN LUCIANO, TEODORO EL S., EL MONJE J.,

(II.1)

b)



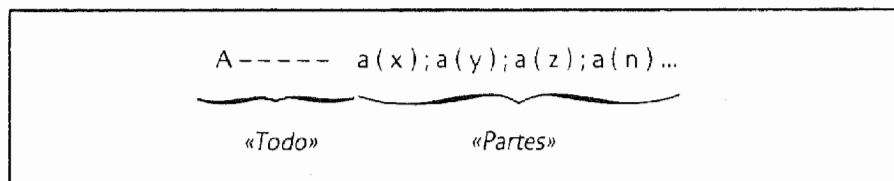
Este otro esquema está representado en la enumeración de las distintas comisiones que acuden a la asamblea convocada para intentar conseguir un obispo olecense. Respecto a las anteriores posee el matiz diferenciador de que sus «partes» siempre van encabezadas con la preposición «de» indicadora de su complementariedad respecto al término evocador del «conjunto total», caracterizado por tener como sema definidor el «carácter asociativo» de los grupos reunidos en asamblea.

«Fue la junta en la sala del Municipio, y acudieron:

COMISIONES	<i>del clero,</i>	<i>de regidores,</i>	<i>de la Defensa,</i>
	<i>de la liga de</i>	<i>de Socorros</i>	<i>de Regantes,</i>
	<i>Contribuyentes</i>	<i>Píos,</i>	<i>de la Industria</i>
	<i>Del Círculo de</i>	<i>del Casino</i>	<i>de la Seda y...</i>
	<i>Labradores,</i>	<i>Olecense,</i>	<i>del cañamo</i>
	<i>del Recreo de</i>	<i>de Patronatos y</i>	<i>del Apostolado</i>
	<i>Luisés,</i>	<i>Cofradías,</i>	<i>de la Oración,</i>
			<i>de todos los</i>
			<i>gremios...</i>

(II,6)

c)



Dicha fórmula es ejemplificada en la enumeración de las hierbas observadas por don Daniel en el camino de la Parroquia al Olivar. En ella, al igual que en el caso anterior, aparece expresado el «todo» (hierbas), antes de las partes (centaura escabiosa, lanzas de la carbencha, etc.); las cuales además de ir yuxtapuestas en asíndeton presentan una especie de paréntesis explicativo de las cualidades que le son propias a cada uno, quedando patente tanto los elementos que la constituyen como el *sema común* que las engloba en un mismo campo semántico, que por la presencia de los puntos suspensivos nos evoca la multitud de hierbas que podríamos añadir a las mencionadas por el personaje.

«Don Daniel se internó en el cojín, y se distrajo mirando las hierbas de las orillas de su camino, en las que nunca reparó como botánico. Todas le saludaban ofreciéndosele como vecinas:

la centaurea escabiosa con sus pezones apretados de capítulos de flores moradas y las hojas de ojivas;

las lanzas de la cardencha, con su pan de pluma de un matiz de fresa entre una corona de púas;

el cardo de flor gorda que cuelga pensativamente, solicitada de las abejas, y toda la mata membranosa;

las blancas estrellas de la matricaria de botón de oro;

la bellorita de botón bordado de hojas cándidas y sonrosadas en el envés;

las estelarias trémulas y frágiles;

la cebadilla salvaje que se ponen los muchachos en el borde de la manga y ella va subiendo hasta salirse por el hombre,

el diente de león; las malvas; las campanillas de los trigos; *la reseda de espiga amarillenta; las sierpes* de los zarzales; *las gramíneas* suavemente luminosas...

(IV, 1)

2.2. Segundo grupo. Enumeraciones heterogéneas

Está formado por aquellas enumeraciones en las que el *todo* no aparece expresado y las *partes* son de carácter heterogéneas pero unidas como en los casos anteriores asindéticamente y con finalización puntual suspensiva.

a, b, c, d, e, f, g,

Los ejemplos más característicos de este grupo están constituidos por la relación de los asistentes a la fiesta de «Jesús» y la enumeración de los productos típicos de la tienda de doña Corazón.

«El culto, el júbilo, el atuendo, la felicidad, se juntaban en el colegio de «Jesús». ¡Qué mezcla de hábitos, de gala, de olores de cortesías y cordialidades en aquellos salones y jardines!

Aristocracia de Madrid y de provincia, hacendados, mercaderes, órdenes religiosas, el cabildo, cuatro caballeros santiguistas, el comandante de la zona...

(V, 2)

a) «Era una tienda florida y cuidada por doña Corazón como si adornase un altar del mes de María. Vendía también:

CANELAS, AZUCAR, MARIPOSAS DE LUCERNAS, BULAS, ROSARIOS, DEVOCIONARIOS, ESTAMPAS, DIJES, ESTRELLAS DE ANIS, PANES Y LIBROS DE HOSTIAS, POTES DE MIEL Y CONFITURA...

(II, 3)

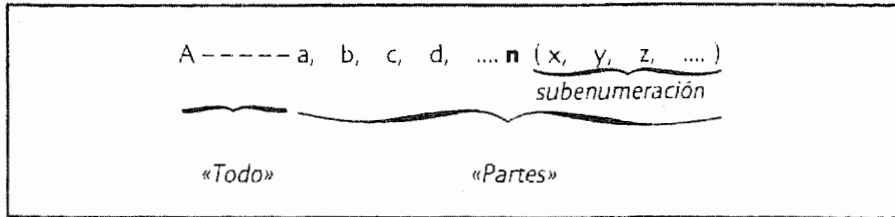
b) «En los vasares sudaban los tarros

de PASTILLAS DE CANELA, de LIBROS Y OVILLOS DE CERA, de ESTRELLAS VIEJECITAS DE ANIS, de GÁLBULOS DE CIPRÉS Y EUCALIPTOS, de GOMA DE OLOR...

(III, 4)

2.3. Tercer grupo. Enumeraciones con un elemento generador de una subenumeración

La integran aquellas enumeraciones que poseen un elemento capaz de generar otra serie enumerativa que evoca un campo semántico propio. En ellas se da como en las del primer grupo, la yuxtaposición asindética, la presencia del *todo* antes de las *partes*, y los puntos suspensivos como cierre de los elementos vinculados al miembro que ha producido la bifurcación semántica.



Uno de los casos más representativos está centrado en la enumeración de los elementos que adornan el estrado del paraninfo jesuítico (banderas, friso, candelabros, etc.); uno de los cuales genera otra serie enumerativa cuyas partes poseen «semas» que los individualiza y a la vez los enlaza con el conjunto total.

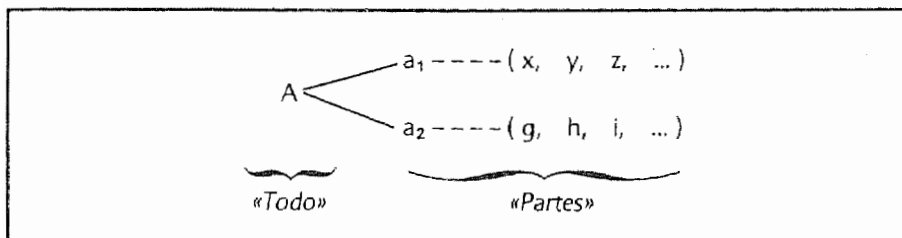
«En aquel momento se abría el *De Profundis* o *paraninfo*. La multitud, con docilidad canónica, se acomodó según la pragmática de los espectáculos de «Jesús»; las señoras, a la izquierda, y los caballeros, a la derecha del estrado.

ESTRADOS

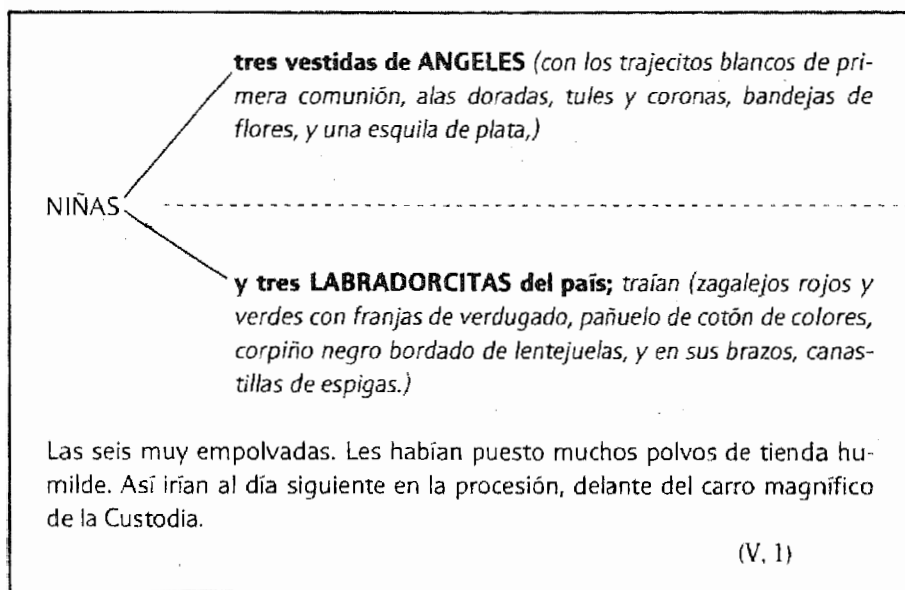
con fondo de BANDERAS BORDADAS, con FRISO DE EPIGRAFIA DE ORO, CANDELABROS DE TULIPAS, MESA DE TERCIOPELO PARA LOS DOS SECRETARIOS, jovencitos y pálidos, detrás de las GRANDES ESCRIBANIAS DE PLATA, de las que no habían de servirse, y de BANDEJAS (de MEDALLAS, de CINTAS, de BANDAS, DE MAZOS, de DIPLOMAS...)

2.4. Cuargo grupo. Enumeraciones bipartitas

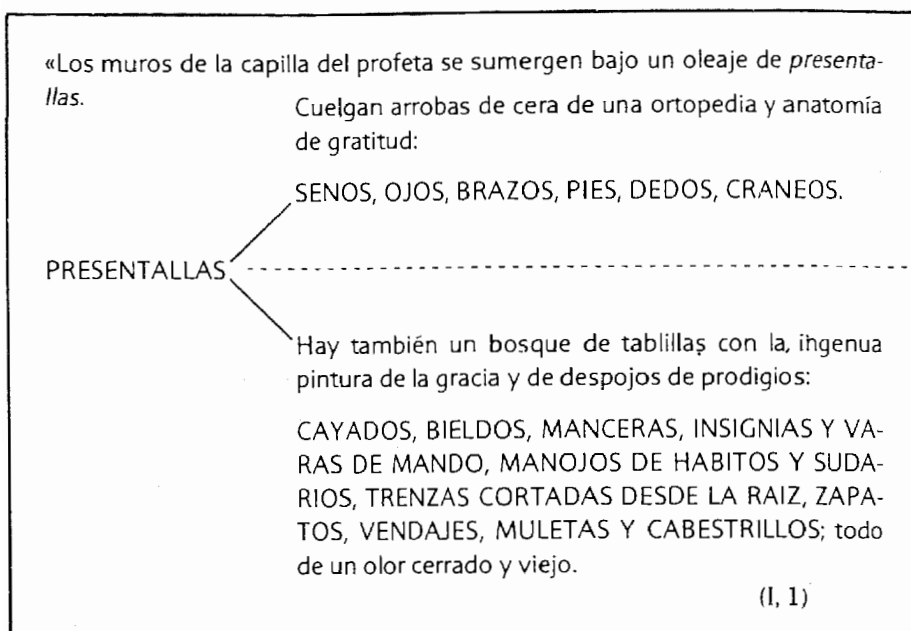
Está constituido por aquellas enumeraciones que expresando el *todo* antes de las partes, originan desde el inicio una clara bifurcación en dos ramas esenciales, cada una de las cuales genera a su vez una serie de elementos enumerativos. Dicha estructura muestra una perfecta delimitación, siendo posible percibir los dos subconjuntos semánticos englobados dentro del conjunto general.



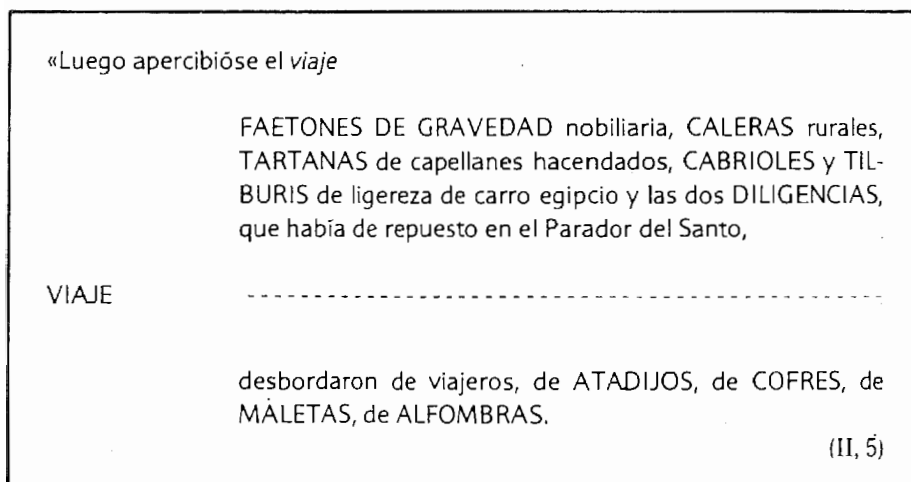
Entre los ejemplos más representativos tenemos la enumeración de las *niñas* que Monera encuentra en casa de las catalanas, las cuales aparecen reunidas en dos subgrupos: los angelitos y las labradorcitas de acuerdo con el vestuario específico de los mismos.



Otro caso análogo lo tenemos en la enumeración de los exvotos de la Capilla de Nuestro Padre. También aquí surge la bifurcación señalada, ya que por un lado, se enumeran los miembros del cuerpo humano que figuran como presentalla y por otro, una serie de objetos diversos que desempeñan análoga función.

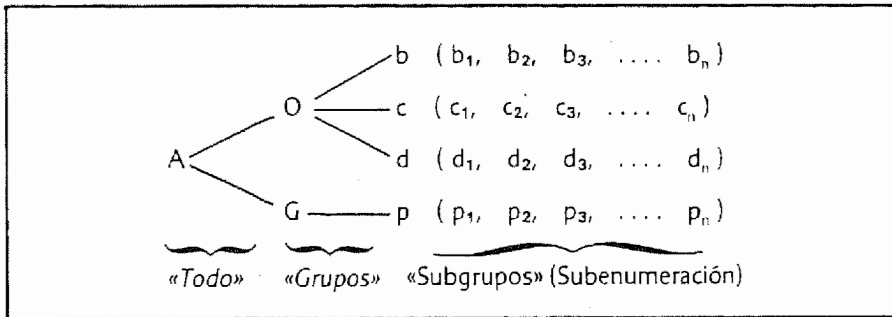


De forma semejante se nos enumeran los elementos esenciales que caracterizan el viaje organizado por Alba-Longa para lograr que el Obispado recaiga sobre don Cruz. Por un lado, surge la diversidad de medios de locomoción (faetones, galeras, etc.); por otro, los sujetos y objetos del mismo (viajeros, atadijos, etc.) unificándose dichos subgrupos por medio del sema «*viaje*».

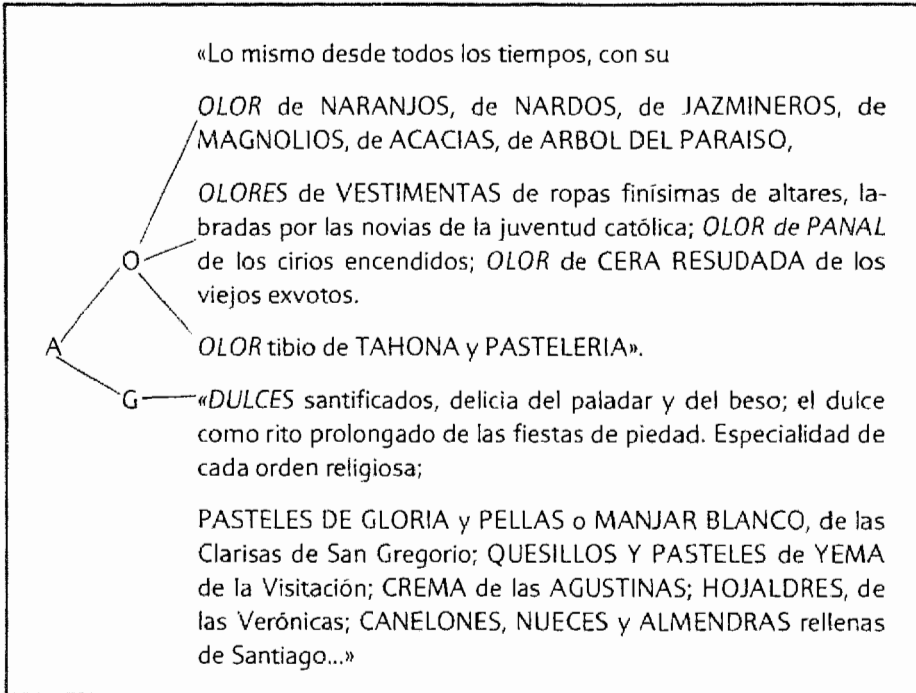


2.5. Quinto grupo. Enumeraciones complejas

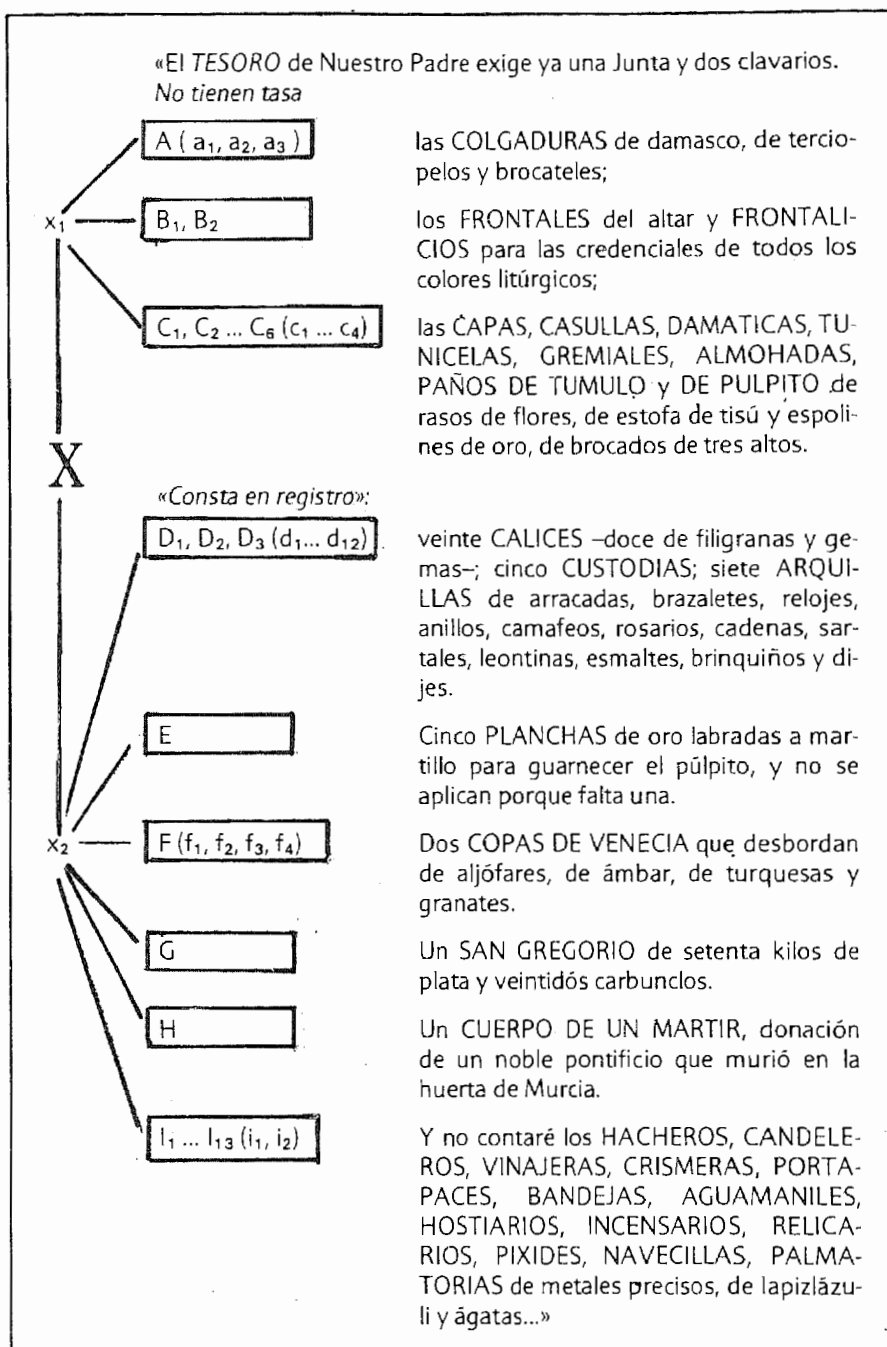
Está representado por las enumeraciones que presentan mayor complejidad de construcción. En ellas se encuentra la alusión a diversos campos semánticos surgidos de subenumeraciones generadas a partir de algún elemento de los subgrupos; la mención del *todo* y la presencia de los puntos suspensivos tan característicos en la obra mironiana.



Una de las más significativas es aquella en que tomando como base el mundo de las sensaciones nos presenta el desfile de las variedades más significativas de los tres elementos esenciales de Orihuela: las flores, los pasteles y lo litúrgico. Con lo cual queda perfectamente demostrado que junto a la exactitud matemática enumerativa coexiste la exquisita sensibilidad mironiana para plasmar estéticamente las más sutiles percepciones.



Otra de las que presenta un alto grado de elaboración es la construida tomando como base el tesoro de Nuestro Padre. En ella aparece expresado *el todo* y cada uno de los elementos constitutivos; pero lejos de limitarse a la simple enumeración de los mismos presenta una gran complejidad constructiva, ya que la rama central se bifurca en nueve grupos enumerativos dentro de los cuales se producen algunas subenumeraciones secundarias.



3. CONCLUSIÓN

A través de lo expuesto hemos podido comprobar que en las *enumeraciones* de la citada novela se aunan tres valores muy mironianos. En primer lugar, podríamos citar la riqueza de su vocabulario, ya que siempre encuentra el término más significativo y sugerente. En segundo lugar, tenemos su capacidad excepcional para encontrar «asociaciones semánticas» altamente evocadoras. Y finalmente, podemos indicar que frente al esteticismo poético que lo caracteriza, las enumeraciones parecen estar sometidas al más estricto rigor de las leyes matemáticas.